

**Zeitschrift:** Sinfonia : offizielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband = organe officiel de la Société fédérale des orchestres

**Herausgeber:** Eidgenössischer Orchesterverband

**Band:** 57 (1996)

**Heft:** 510

**Rubrik:** Delegiertenversammlung EOv 1996 = Assemblée des délégués SFO 1996

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

8263

# Sinfonia

## Delegiertenversammlung EOV 1996 Assemblée des délégués SFO 1996

## Mitteilungen des Vorstandes Communiqués du Comité

### Delegiertenversammlung EOV 1996 mit Musikwerkstätten in Olten

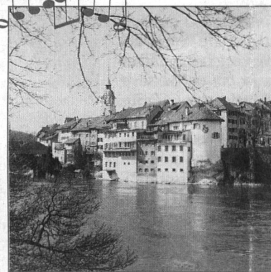
Namens und im Auftrage des Stadt-  
orchesters Olten und des Vorstandes  
EOV lade ich Sie herzlich zur dies-  
jährigen **Delegiertenversamm-  
lung mit Musikwerkstätten vom  
18./19. Mai 1996 in Olten** ein. Die  
Arbeit in den Werkstätten – Streich-  
orchester und Sinfonieorchester –  
beginnt am Samstag, 14 Uhr. Mit  
einem Konzert des Seminarorchers  
Olten und anschliessendem gemütli-  
chen Beisammensein endet der erste  
Tag. Der statistische Teil der DV fin-  
det am **Sonntag, 1100 bis ca. 1400  
Uhr statt**. Das Tagungsprogramm,  
die Traktandenliste inkl. Versamm-  
lungsunterlagen erhalten die Mit-  
gliedorchester direkt zugestellt.  
Anmeldungen zu den **Musikwerk-  
stätten** vom Samstagnachmittag  
und Sonntagvormittag (Schlusskonzert  
im Rahmen der DV) bitte mit  
nachstehendem Talon bis spätes-  
tens **10. April 1996** an die Ver-  
bandsadresse einsenden. Der Ver-  
sand der Noten erfolgt in der zwei-  
ten Hälfte April. Aus organisatori-  
schen Gründen können, entgegen  
der ersten Ausschreibung in der De-  
zember-Nummer der «Sinfonia»,  
nur zwei Werkstatt-Orchester gebil-  
det werden. Die Teilnahmegebühr  
von Fr. 40.– versteht sich als Maxi-  
malbeitrag; die genaue Höhe wird  
den Angemeldeten zusammen mit  
dem detaillierten Tagungspro-  
gramm später mitgeteilt. **Kontakt-  
person** für Auskünfte betreffend  
die Arbeit in  
den Werkstät-  
ten ist der Vi-  
zepräsident  
EOV, Hermann  
Unternährer,  
Tel. Privat:  
041 / 340 82 74  
bzw. Geschäft:  
041 / 445 10 10.  
1996 ist für  
den Vorstand  
EOV ein **Wahl-  
jahr**. Hans Pe-  
ter Zumkehr,  
Matten b. Inter-  
laken,  
möchte seinen  
Sitz zur Verfü-  
gung stellen.  
Bei dieser Ge-  
legenheit  
schlägt der Vor-  
stand der De-  
legiertenversamm-  
lung vor, seinen  
Bestand auf sieben Mitglieder zu er-  
höhen und **sucht daher zwei  
neue Vorstandsmitglieder**:

takt- und Koordinationsaufgaben  
für Jugend- und Schülerorchester  
im EO.

**2. PR- und Marketing-Verant-  
wortliche(r) EO.** Als Dienstlei-  
stungsorganisation im kulturel-  
len Bereich ist der EOV immer  
mehr auf fach-  
spezifische  
Kenntnisse  
moderner Un-  
ternehmens-  
führung ange-  
wiesen, damit  
er den vielsei-  
tigen Wünschen  
und Erwartun-  
gen unserer Ver-  
bandsmitglie-  
der auch noch  
im 21. Jahrhun-  
dert gerecht  
werden kann.

*l'ordre du jour et les documents y re-  
latifs seront envoyés directement  
aux orchestres membres.*

*Veillez envoyer vos inscriptions pour  
les ateliers de musique du samedi  
après-midi et du dimanche matin  
(concert final dans le cadre de l'AD)  
au moyen du talon ci-après,  
d'ici au 10 avril 1996. Les partici-  
pant(e)s recevront leurs parti-  
tions fin avril. Pour des rai-  
sons d'organisa-  
tion, et contrairement à ce  
qui a été publié dans le numéro de  
décembre du «Sinfonia», seuls deux  
ateliers de musique pourront être  
mis en place. La finance de participa-  
tion (40 frs.) s'entend comme contri-  
bution maximale: le montant exact  
sera communiqué plus tard aux  
membres inscrits, avec le programme  
détaillé de la rencontre. Pour tous  
renseignements relatifs au travail  
dans les ateliers, nous vous prions  
de vous adresser au vice-président de la  
SFO, Hermann Unternährer, tél. privé  
041/340 82 74, bureau 041/445 10  
10.*



**Interessentinnen und Interessen-  
ten** melden sich bitte bei der Präsi-  
dentin (K. Engel Pignolo, Tel. P:  
031/991 22 70 oder G: 031/633 46  
84).

**Assemblée des délégués SFO  
1996 à Olten, avec ateliers de  
musique**

*Au nom et sur demande de l'Orche-  
stre de la Ville d'Olten, ainsi que du  
comité de la SFO, je vous invite cor-  
dialement à l'Assemblée annuelle  
des délégués, les 18 et 19 mai*

*qui a été publié dans le numéro de  
décembre du «Sinfonia», seuls deux  
ateliers de musique pourront être  
mis en place. La finance de participa-  
tion (40 frs.) s'entend comme contri-  
bution maximale: le montant exact  
sera communiqué plus tard aux  
membres inscrits, avec le programme  
détaillé de la rencontre. Pour tous  
renseignements relatifs au travail  
dans les ateliers, nous vous prions  
de vous adresser au vice-président de la  
SFO, Hermann Unternährer, tél. privé  
041/340 82 74, bureau 041/445 10  
10.*

*Pour le comité SFO, 1996 est une  
année électorale. Hans Peter Zum-  
kehr, de Matten b. Interlaken, ne se  
représente pas à une réélection. A  
cette occasion, le comité propose à  
l'Assemblée des délégués d'augmen-  
ter le nombre de ses membres à sept,  
et recherche donc deux nouvelles  
personnes pour le comité, soit:*

**1. Responsable du groupe «Or-  
chestres de jeunes», chargé(e)**  
de représenter la SFO dans les co-  
mités nationaux et internationaux  
pour ce qui est du domaine des  
orchestres de jeunes. Tâches de  
contact et de coordination pour  
les orchestres de jeunes et d'éco-  
liers, au sein de la SFO.

**2. Responsable des relations pu-  
bliques et du marketing SFO.**  
En tant qu'organisation de presta-  
tions de service dans le domaine  
culturel, la SFO a toujours plus be-  
soin de connaissances spécifiques  
relatives à la direction d'une en-  
treprise moderne, afin de pouvoir  
satisfaire, au 21e siècle aussi, les  
nombreuses demandes et atten-  
tes de ses membres.

**Les personnes qui s'intéressent à  
ces mandats** voudront bien s'adres-  
ser à la présidente (K. Engel Pignolo,  
tél. privé 031/991 22 70, bureau  
031/633 46 84).

Der **Schweizer Muskrat** (SMR) lud  
die Präsidentinnen und Präsidenten  
von schweizerischen Dachverbänden  
Anfang Jahr zweimal zu einer Aus-  
sprache ein. Am 18. Januar ging es  
um Möglichkeiten einer engeren Zu-  
sammenarbeit zwischen Verbänden,  
die ihrerseits Mitglieder in einer eu-  
ropäischen Vereinigung sind. Als Ini-  
tiator und Gründungsmitglied der  
**Europäischen Vereinigung von  
Liebhaberorchestern** (EVL) beher-  
bergt der EO der Generalsekretariat  
von EVL. Es liegt auf der Hand, dass  
eine optimale Koordination unserer  
Tätigkeiten mit den Partnerorganisa-  
tionen innerhalb der Schweiz wie  
auch auf europäischer Ebene unab-  
dingbar ist. Von unschätzbare Be-  
deutung ist das  
"Sich-Kennenler-  
nen", das Wissen,  
was andere tun, damit  
Doppelspurigkeiten ver-  
mieden und mit den oft  
bescheidenen zur Verfü-  
gung stehenden Mitteln  
haushälterisch umge-  
gangen werden kann.  
Die Diskussionsteilnehmerin-  
nen und -teilnehmer  
beschlossen denn  
auch, sich gegen-  
seitig besser zu in-  
formieren und sich  
etwa einmal jährlich im selben Rah-  
men zu treffen.  
Die Einladung des SMR vom 1. Fe-  
bruar ging an die Dachverbände im  
Bereiche des Liebhabermusizierens.  
**Urs Frauchiger, Direktor der Kul-  
turstiftung Pro Helvetia** informierte  
über das Leitbild der Stiftung

sowie über deren Möglichkeiten und  
Grenzen, das Liebhabermusizieren zu  
unterstützen, bzw. Beiträge an kon-  
krete Projekte von Liebhaberorchest-  
tern, Chören, Tambourenvereinen  
etc. zu sprechen. Mit dem Präsidenten  
der Musikkommission EO, René Pigno-  
lo – er ist Präsident der Gruppe  
"Musik" der Pro Helvetia und Vizeprä-  
sident des Stiftungsrates –, werden  
die Liebhabermusikerinnen und -mu-  
siker in der Schweizer Kulturstiftung  
sicher bestens vertreten. Aber auch in  
diesem Bereich macht sich der  
Spardruck bemerkbar. Wo sich noch  
vor wenigen Jahren Sponsoren zu-  
hauf fanden, suchen Kulturschaf-  
fende heute oft vergeblich  
nach Beiträgen. Dass die  
Messlatte bezüglich der  
Qualität für viele Projekte  
von Liebhabermusike-  
rinnen und -musiker  
vor diesem Hinter-  
grund zu hoch liegt,  
ist nachvollziehbar.  
Liebhaberorchester,  
die beispielsweise  
auf einen Zustupf  
der Pro Helvetia für  
ein Auslandkonzert  
hoffen, besitzen nur  
dann eine re-  
elle Chance,  
einen Beitrag zu  
erhalten, wenn sie ein internationales  
Niveau aufweisen, Schweizer Gegen-  
wartsmusik aufzuföhren gedenken  
oder/und ihre Reise den Austausch  
bzw. den Kontakt mit ausländischen  
Kulturschaffenden bezweckt. Ein Leit-  
faden für Gesuchsteller ist beim Se-  
kretariat der Pro Helvetia, Hirschen-  
graben 22, 8024 Zürich erhältlich.



Hans Peter Zumkehr,  
Matten b. Interlaken,  
möchte seinen  
Sitz zur Verfü-  
gung stellen.  
Bei dieser Ge-  
legenheit  
schlägt der Vor-  
stand der De-  
legiertenversamm-  
lung vor, seinen  
Bestand auf sieben Mitglieder zu er-  
höhen und **sucht daher zwei  
neue Vorstandsmitglieder**:



**1. Leiterin oder Leiter der Fach-  
gruppe Jugendorchester.** Ver-  
tretung des EO in nationalen  
und internationalen Gremien im  
Bereich Jugendorchester. Kon-

**1996 à Olten.** Le travail dans les at-  
eliers – orchestre à cordes et orchestre  
symphonique – débutera le samedi à  
14 heures. La première journée se  
terminera par un concert du Seminar-  
chor d'Olten et par une rencontre  
amicale entre les participants. La  
partie statutaire de l'AD aura lieu le  
**dimanche de 11 à 14 heures** envi-  
ron. Le programme de l'Assemblée,

**Anmeldetalon für die Musikwerkstätten 1996  
Inscription aux ateliers musicaux 1996**

**Proben / Répétitions:**  
Samstag, 18. Mai 1996, 14 bis 18 Uhr / Samedi, 18 mai 1996, 14 – 18 h  
Sonntag, 19. Mai 1996, 08.30 bis 10.30 Uhr / Dimanche, 19 mai 1996, 8h30 – 10h30  
Schlusskonzert im Rahmen der Delegiertenversammlung EO: Sonntag, 11 Uhr  
Concert final lors de l'Assemblée des Délégués SFO 1996: Dimanche, 11 h

Name, Vorname \_\_\_\_\_  
nom, prénom \_\_\_\_\_  
genaue Adresse \_\_\_\_\_  
adresse exacte \_\_\_\_\_  
Telefon \_\_\_\_\_  
téléphone \_\_\_\_\_  
Instrument (z.B. Violine I, Oboe II) \_\_\_\_\_  
Instrument (p.ex. 1er violon, 2ème flûte) \_\_\_\_\_

Teilnahme erwünscht in \* (max. Fr. 40.–)  Sinfonieorchester /  
Je désire participer \* (max. 40 frs.)  à l'Orchestre symphonique  
\* Zutreffendes bitte ankreuzen  Streichorchester /  
Marquer ce qui convient, s.v.p.  à l'Orchestre à cordes

Datum / Date: \_\_\_\_\_ Unterschrift / Signature: \_\_\_\_\_

Bitte bis 10. April 1996 senden an EO, Postfach 428, 3000 Bern 7  
Envoyer s.v.p. jusqu'au 10 avril 1996 à SFO, case postale 428, 3000 Berne 7

Mit Freuden haben wir erfahren, dass die Schweizer Kulturstiftung **Pro Helvetia** dem Komponisten **Valentino Ragni**, Grenchen/SO, einen Beitrag von Fr. 6000.– zugesprochen hat, mit dem Auftrag, für die **Camera Giovane della Svizzera Italiana** ein Werk zu schreiben. Wir gratulieren dem Komponisten wie auch dem damit ausgezeichneten Jugendorchester EOV, der Camera Giovane della Svizzera Italiana, ganz herzlich und wünschen gutes Gelingen und eine für beide Teile ersprießliche Zusammenarbeit!

Das **Dirigentenreffen** vom 4./5. November 1995 (s. Bild auf Seite 3) hat grossen Anklang gefunden. Der Vorstand hat daher beschlossen, ein zweites, inhaltlich leicht verändertes, d.h. verbessertes Dirigentenreffen im Februar 1997 anzubieten. Genauere Einzelheiten erfahren Sie in der Juni-Nummer der «Sinfonia».

**SOS Albanien:** Mit einem Total von rund 9000 Franken haben wir unser Ziel (10'000 Franken) fast erreicht. Danke an alle Musikerinnen und Musiker für die freundliche und spontane Unterstützung der auf unsere Hilfe angewiesenen Kolleginnen und Kollegen Albanien! Ein spezieller Dank geht an die 18 der 160 EO-Orchester, die im Anschluss an Konzerte oder andere Veranstaltungen zur Spende aufgerufen und das Sammelergebnis auf unser PC 30-11915-8 einbezahlt haben.

Die Übergabe von in der Schweiz noch zu beschaffendem Material (Saiten, Mundstücke u.a.m.) erfolgt in Zusammenarbeit mit Vertreterinnen der Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia im Herbst dieses Jahres. Informationen darüber folgen später.

Nachtrag zur Spenderliste: Mit grosszügigen Beiträgen haben der Orchesterverein Nidwalden (Geldsammlung an der Generalversammlung) und Frau Lotti Stauber (Herasau) das Ergebnis weiter verbessert.

#### Vorinformation:

Die Bibliothek EOV ist den ganzen Monat Juli 1996 geschlossen. Die Orchester sind gebeten, ihre Bestellungen für den Probenbeginn im August rechtzeitig im Juni aufzugeben. Rücksendungen

von ausgeliehenen Werken werden auch während der Ferien entgegengenommen.

**Le Conseil suisse de la musique (CSM)** a invité à deux reprises les président(e)s des associations faitières suisses, au début de l'année, pour des entretiens. Le 18 janvier, on a abordé la possibilité d'une collaboration plus étroite entre les associations, qui de leur côté sont membre d'une association européenne. En tant que promoteur et membre fondateur de l'Association européenne des orchestres d'amateurs (EVL) la SFO abrite le secrétariat général de l'EVL. Il est évident qu'une coordination optimale de nos activités avec les organisations partenaires au niveau suisse et européen s'avère indispensable. Apprendre à se connaître, savoir ce que font les autres est d'une importance inestimable afin d'éviter les doublons et pour utiliser judicieusement les moyens disponibles, souvent modestes. Les participants aux discussions ont décidé également de mieux s'informer mutuellement et de se rencontrer environ une fois par année dans le même cadre.

L'invitation du CSM du 1er février fut adressée aux organisations faitières du domaine de la musique d'amateur. **Urs Frauchiger, directeur de la fondation suisse pour la culture Pro Helvetia**, donna des informations sur le modèle de fonctionnement de la fondation, ainsi que sur ses possibilités et ses limites. Il a abordé également la question des montants alloués à des projets concrets d'orchestres d'amateurs, de chœurs, d'associations de tambours et d'autres. Avec le président de la Commission de musique SFO, **René Pignolo** – président du groupe «Musique» de Pro Helvetia et vice-président de Conseil de fondation – les musiciens amateurs y sont représentés objectivement. Toutefois, on sent dans ce domaine aussi la pression due aux restrictions budgétaires.

Il y a quelques années, les sponsors étaient nombreux, mais maintenant, les personnes travaillant dans le domaine de la culture cherchent en vain de l'argent. Par exemple, les orchestres d'amateurs qui espèrent une aide de Pro Helvetia pour un concert à l'étranger, n'ont une chance réelle de recevoir un montant que s'ils font

preuve d'un niveau international, représentant de la musique suisse contemporaine et/ou si leur voyage a pour but l'échange et le contact avec des créateurs étrangers. Des renseignements peuvent être obtenus auprès du secrétariat de Pro Helvetia, Hirschengraben 22, 8024 Zurich.

**Pro Helvetia** a attribué au compositeur **Valentino Ragni**, de Granges / SO, un montant de 6000 francs pour une œuvre qu'il va créer pour la **Camera Giovane della Svizzera Italiana**, membre de la SFO. Nous félicitons de tout cœur le compositeur ainsi que cet orchestre de jeunes SFO ainsi distingué, et leur souhaitons une pleine réussite et une collaboration fructueuse!

**La Rencontre des chefs d'orchestre** des 4 et 5 novembre 1995 (voir photo dans ce numéro) a obtenu un large écho. Le comité a donc décidé de proposer une deuxième Rencontre des chefs d'orchestre en février 1997, dont le contenu sera légèrement modifié et amélioré. Le «Sinfonia» donnera davantage de détails à ce sujet au mois de juin.

**SOS Albanie:** Avec un total d'environ 9000 francs, nous avons presque atteint notre objectif (10'000 francs). Merci à tous les musiciens pour leur soutien amical et spontané aux collègues albanais, dépendants de notre aide! Un merci tout spécial s'adresse à 18 des 160 orchestres SFO qui ont, après un concert ou une répétition, sollicité leur public ou leurs membres de faire un don, et qui ont versé le montant recueilli sur notre CCP 30-11915-8.

La remise du matériel – qui doit encore être acheté en Suisse – aura lieu en collaboration avec des représentants de la fondation Pro Helvetia en automne de cette année. Des informations à ce sujet seront données ultérieurement.

#### Information

**La bibliothèque SFO sera fermée pendant tout le mois de juillet 1996.** Nous prions les orchestres de remettre à temps leurs commandes. Les œuvres prêtées peuvent tout de même être retournées pendant les vacances. Si vous reprenez vos répétitions en août, pensez envoyer vos commandes en juin déjà.

## Neues Quiz / Nouveau quiz

- Heinrich Weissenberg von Biswang (1661-1738), Schweizer Geiger und Komponist, ist vor allem unter seinem Pseudonym bekannt geworden. Unsere Bibliothek bietet eines seiner Werke unter der Katalognummer D 1/109 an. Wie heisst das Pseudonym unseres Komponisten?  
Heinrich Weissenberg von Biswang (1661-1738), Violoniste et compositeur suisse, est surtout connu et joué sous son pseudonyme. Notre bibliothèque possède une de ses œuvres pour cordes, sous le no de catalogue D 1/109. Quel est son pseudonyme?  
a) Pier Lonogon b) Henrico Albicastro  
c) Nicola Porpora d) Bernardo Polaci.
- Johann Joachim Quantz, deutscher Komponist und Flötist, war seit 1741 Flöten- und Kompositionslehrer eines berühmten Monarchen. Um welchen handelt es sich?  
Johann Joachim Quantz, compositeur et flûtiste allemand, fut, dès 1741, le professeur de flûte et de composition d'un célèbre monarque. De qui s'agit-il?  
a) Ludwig XV. / Louis XV b) Stanislav II.  
c) Friedrich II. der Grosse / Frédéric II le Grand d) Georg II. / George II.
- Dieser berühmte Dirigent wurde am 20. Februar 1953 in Mailand geboren. Er studierte zunächst bei seinem Vater, der Komponist war und danach an den Konservatorien von Mailand, Perugia und Siena. Mit erst 25 Jahren hatte er bereits seine ersten grossen Erfolge an der Mailänder Scala. Heute dirigiert er die grössten Orchester der Welt und ist seit 1988 Chefdirigent des Royal Concertgebouw Orchesters von Amsterdam.  
Ce célèbre chef d'orchestre naît à Milan le 20 février 1953. Il étudie la musique avec son père, compositeur, puis, aux conservatoires de Milan, Pérouse et Sienne. Ses grands débuts ont déjà lieu à l'âge de 25 ans, à la Scala de Milan. Il dirige les plus grands orchestres du monde et se trouve, depuis 1988, à la tête du Royal Concertgebouw d'Amsterdam. De qui s'agit-il?  
a) Riccardo Chailly b) Claudio Abbado  
c) Riccardo Muti d) Nello Santi.
- Er wurde 1874 in Wien geboren, starb 1951 in Los Angeles – und immer noch betrachtet ihn die Musikwelt als einen sehr modernen Komponisten. Er empfand das tonale Kompositionssystem als überholt und ersetzte es durch sein System der Komposition mit zwölf nur aufeinander bezogenen Tönen (Dodekaphonie). Ausserdem war er auch ein angelegener Maler und gehörte zusammen mit Kandinsky, Franz Marc und Paul Klee zur Gruppe der «blauen Reiter». Um welchen Komponisten handelt es sich?  
Il est né à Vienne en 1874, mort à Los Angeles en 1951 – et le monde des mélomanes le considère toujours comme un compositeur très moderne! Il mit en quelque sorte fin au système tonal, en créant notamment le dodecaphonisme sériel. Il fut également un peintre reconnu, en participant au mouvement «Le cavalier bleu» («der blaue Reiter») aux côtés de Kandinsky, Franz Marc et Paul Klee. De qui s'agit-il?  
a) Alban Berg b) Anton Webern  
c) Arnold Schönberg d) Kurt Weill.
- Bei der Instrumentierung seiner dritten Sinfonie, die er zur Erinnerung an Franz Liszt schrieb, setzte Camille Saint-Saëns neben den herkömmlichen Orchesterinstrumenten zwei Tasteninstrumente ein. Welche?  
Dans l'orchestration de sa 3ème symphonie – écrite à la mémoire de Franz Liszt – Camille Saint-Saëns prévoit, en plus des habituels instruments composant l'orchestre, deux instruments à clavier. Lesquels?  
a) Orgel und Celesta / orgue et celesta  
b) Klavier und Celesta / piano et celesta  
c) Orgel und Klavier / orgue et piano  
d) Cembalo und Orgel / clavecin et orgue.

Lösungen, wenn möglich auf Postkarte, bitte bis **11.5.1996** senden an  
Envoyez vos solutions, si possible sur carte postale, jusqu'au **11 mai 1996** au plus tard à  
Eidgenössischer Orchesterverband / Société fédérale des orchestres  
Postfach 428 / Case postale 428, 3000 Bern 7.

Drei CDs warten auf Teilnehmer mit den richtigen Lösungen.  
Trois expéditeurs de solutions justes recevront un CD.

## Neu in der Notenbibliothek / Nouveautés à la bibliothèque

### Lasst den Frühling explodieren!

Sie suchen, lieber Dirigenten-Kollege, liebe Kollegin, nach einem Werk zum Thema «Frühling»?

Robert Schumanns erste Sinfonie scheint Ihnen zu schwierig zu sein, um Sindings «Frühlingsrauschen» für Ihr Orchester einzurichten, fehlt Ihnen die Zeit (oder auch die Lust), Igor Strawinskys «Frühlingsweihen» überlassen Sie doch lieber den Profis, und zum Stichwort «La Primavera, Le Printemps» fällt Ihnen – ausser Vivaldis Jahreszeiten – auch nicht viel Neues ein. Und doch: so etwas Besonderes, Kleines, Machbares käme Ihnen gelegen.

Da ist unser Tip:  
**Oswaldo Ovejero: «Frühlings-Explosion», op. 24**, für Sopran und kleines Orchester.

Das Werk dauert vier Minuten. Es braucht schon ein etwas routiniertes Orchester. Die Tonfolgen sind nicht ganz alltäglich, aber gut durchführbar und spannend. Eine eigene Akkordik gibt dem Werk Kraft und ein klares Profil. Die technischen Schwierigkeiten halten sich durchaus im Rahmen eines (eben etwas routinierten) Liebhaberorchesters.

Das Hauptaugenmerk dürfte sich auf eine saubere Intonation und auf ein ausgewogenes Spiel mit den Klangfarben richten.

Die Besetzung: Streichorchester, je 2 Flöten, Oboen, Fagotte, Hörner und Trompeten sowie Pauken.

Der Text des Orchester-Liedes stammt von Esther Feingold. Es handelt sich um eine fast hymnische Anrufung des Frühlings als Quelle der Stärke und Leidenschaft.

Das Werk entstand im Frühjahr 1995 in Bern und wurde dort am 27. Juni 1995 in der Französischen Kirche uraufgeführt.

Der Komponist, Oswaldo Ovejero, wurde 1960 in Argentinien als Sohn einer Musikerfamilie geboren. Zuletzt studierte er in Wien Komposition, Dirigieren und Violoncello. Seit 1991 ist er österreichischer Staatsbürger.

Interessiert?  
Das Werk befindet sich in der EOV-Bibliothek und wartet unter der Kennzeichnung **F/48** darauf, von Ihnen entdeckt zu werden.

Ueli Ganz

### Die Notenbibliothek EOV kauft gut erhaltenes Orchestermaterial.

Offerten bitte an die Verbandsadresse richten:  
Eidg. Orchesterverband,  
Postfach 428, 3000 Bern 7.

### Faisons exploser le printemps!

Si vous avez un orchestre qui dispose déjà d'une certaine expérience, nous vous recommandons d'essayer de jouer

– «**Frühlings-Explosion**», op. 24 pour soprano et petit orchestre, d'**Oswaldo Ovejero**.

Cette œuvre de quatre minutes a une mélodie assez inhabituelle mais bien perceptible et captivante, profilée par une suite d'accords particulière. La difficulté principale est l'intonation (précise) et l'interprétation (harmonieuse).

Répartition: orchestre à cordes, 2 flûtes, 2 hautbois, 2 bassons, 2 cors, 2 trompettes, ainsi que timbales.

## Zu verkaufen französisches Violoncello Mirecourt

Jahrgang 1929, mit Zertifikat leichte Ansprache, schöner Ton, sehr guter Zustand  
Preis nach Vereinbarung.

## Wir suchen ferner ein gut erhaltenes Kontrafagott.

Rosmarie Gerber  
Tel. 031 - 302 91 67

### La bibliothèque SFO achète des partitions pour orchestre en bon état.

Veuillez envoyer vos offres à l'adresse de la SFO:  
Société fédérale des orchestres,  
case postale 428, 3000 Berne 7.

## GEIGENSPIEL – ein bedeutendes Erbe –

11. Kammerorchesterkurs  
für Violine, Viola, Violoncello. in Lungern OW  
(Haus St. Josef)

Dienstag, 8. bis Samstag, 12. Oktober 1996  
Werke von Caldara, Pergolesi, Mozart, Hindemith u.a.  
Kursleiter: Andreas Wiesemes

Prospekt und Anmeldung bei:  
«Geigenspiel-Sommerkurs»  
Postfach 5, CH-8525 Niederneunforn TG, Tel. 054-45 32 66